

Fabio Cherchi Loy  
NINNA-NANNA  
*3° premio (Logudorese)*

Ninna nanna, ojos de mare,  
bucca 'e rosa, pilos de oro;  
t'happo in intro de su coro,  
non ti potho ismentigare.

Ninna nanna, ojos de mare.

In su tou barzolu 'e arghentu,  
tottu in seda tapezzadu,  
ti ch'hat mamma collocadu  
cun amore et cun assentu.

Ninna et dormi, fizu meu,  
ca su sonnu est chi ti sanat;  
mi', chi in foras, tramuntana,  
est muilende... titti... Oddeu!

Ninna et dormi, fizu meu.

In su buscu cun sa lana,  
sas deidades sunt filende,  
sa tua sorte et preparende-  
ti, una vida forte et sana.

Canta canta risignolu,  
non t'istanches de cantare,  
ca est dormende in su barzolu,  
fizu meu ojos de mare.

mentras dormis, biancu lizu,

sos bestires de isposare,  
t'happa a manu ricamare...  
Ninna nanna, amadu fizu.

Un'anzone, seberada  
dae sa chedda, t'happ'a dare,  
bella, bianca, sonazada...  
Ninna nanna ojos de mare.

Una erveghe, una vitella,  
una bacca allatantina,  
una domo manna et bella  
et pro isposa una regina,

biunda, hermosa, ricca 'e inare;  
un'arzola cun laores;  
una tanca plena 'e flores...  
Ninna nanna, ojos de mare.

Zente a palas de sa janna,  
pronta est pro ti furare...  
Dormi fizu et faghe nanna,  
ninna nanna, ojos de mare.

#### NINNA NANNA

Ninna nanna, occhi di mare, bocca di rosa, capelli d'oro. Ti ho qui dentro il cuore, non posso dimenticarti.

Ninna nanna occhi di mare.

Nella tua culla d'argento tutta tappezzata di seta, la tua mamma ti ha adagiato con amore e tanta cura.

Ninna e dormi, figlio mio, perché è il sonno che ti cura, bada che fuori la tramontana mugola... Che freddo, figlio mio!

Ninna e dormi, figlio mio.

Canta canta usignolo, non stancarti di cantare, perché dorme nella culla il mio figliolo, occhi di mare.

Mentre dormi, amato giglio io ti ricamerò a mano gli abiti da sposo.  
Ninna nanna, amato figlio.

Un'agnella, scelta, io dal gregge ti darò, bella, bianca, col sonaglio.  
Ninna nanna, occhi di mare.

Una pecora, una vitella, una vacca che allatta, una casa grande e bella e per sposa... una regina.

Bionda, bella, danarosa, e un'aia piena di biade, e una tanca piena di fiori... Ninna nanna, occhi di mare.

Dietro l'uscio c'è già gente, pronta per rapirti... Dormi, figlio, e fa' la nanna, ninna nanna, occhi di mare.